

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ
ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΕΙΣΦΟΡΩΝ ΣΤΟ ΕΝΙΑΙΟ ΤΑΜΕΙΟ ΕΞΥΓΙΑΝΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,
ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,
ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,
ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ,
ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,
ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ, ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ, ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,
ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ,
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ, η Δημοκρατία της Αυστρίας, το Βασίλειο του Βελγίου, η Δημοκρατία της Βουλγαρίας, η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, το Βασίλειο της Δανίας, η Δημοκρατία της Εσθονίας, η Ιρλανδία, η Ελληνική Δημοκρατία, το Βασίλειο της Ισπανίας, η Γαλλική Δημοκρατία, η Ιταλική Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Κροατίας, η Κυπριακή Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Λετονίας, η Δημοκρατία της Λιθουανίας, το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου, η Δημοκρατία της Μάλτας, το Βασίλειο των Κάτω Χωρών, η Ουγγαρία, η Δημοκρατία της Πολωνίας, η Πορτογαλική Δημοκρατία, η Ρουμανία, η Δημοκρατία της Σλοβενίας, η Σλοβακική Δημοκρατία, η Τσεχική Δημοκρατία και η Δημοκρατία της Φινλανδίας (οι «υπογράφοι»):

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τη δήλωση της Ευρωμάδας και των Υπουργών ECOFIN της 18ης Δεκεμβρίου 2013 σχετικά με τον μηχανισμό ασφαλείας του Ενιαίου Μηχανισμού Εξυγίανσης που αφορά δέσμευση για την ανάπτυξη πλήρους λειτουργικού κοινού μηχανισμού ασφαλείας το αργότερο μετά από δέκα έτη·

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ότι, κατά τη σύνοδο κορυφής για το ευρώ της 14ης Δεκεμβρίου 2018 σε διευρυμένη σύνθεση, οι αρχηγοί κρατών ή κυβερνήσεων των κρατών μελών με νόμισμα το ευρώ ενέκριναν μια ολοκληρωμένη δέσμη για την ενίσχυση της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης, συμπεριλαμβανομένων των όρων αναφοράς του κοινού μηχανισμού ασφαλείας στο Ενιαίο Ταμείο Εξυγίανσης («Ταμείο»). Σύμφωνα με τους εν λόγω όρους, ο κοινός μηχανισμός ασφαλείας θα εισαχθεί μέσω περιορισμένων αλλαγών στη συμφωνία για τη μεταφορά και την αμοιβαιοποίηση των εισφορών στο Ενιαίο Ταμείο Εξυγίανσης πριν από τη λήξη της μεταβατικής περιόδου, υπό τον όρο ότι έχει σημειωθεί επαρκής πρόοδος όσον αφορά τη μείωση κινδύνου, κατόπιν πολιτικής απόφασης που θα έχει λάβει υπόψη αξιολόγηση της μείωσης των κινδύνων από τα θεσμικά όργανα της Ένωσης και τις αρμόδιες αρχές το 2020. Επιπλέον, οι απαιτήσεις μείωσης του κινδύνου θα είναι ανάλογες με το επίπεδο φιλοδοξίας του κοινού μηχανισμού ασφαλείας κατά τη μεταβατική περίοδο σε σύγκριση με το επίπεδο της χρονικής στιγμής κατά την οποία ο μηχανισμός θα έχει λάβει την οριστική του μορφή·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι, όταν ο κοινός μηχανισμός ασφαλείας εισάγεται πριν από το τέλος της μεταβατικής περιόδου, κατά τη διάρκεια της οποίας κατανέμονται εκ των προτέρων εισφορές στο Ταμείο σε διαφορετικά τμήματα που υπόκεινται σε προοδευτική αμοιβαιοποίηση, μια αμοιβαιοποίηση έκτακτων εκ των υστέρων εισφορών με παρόμοιο τρόπο θα διευκολύνει την ομαλή μετάβαση από την εν λόγω κατατιμημένη διάρθρωση του Ταμείου σε πλήρως αμοιβαιοποιημένη.

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ότι, στο πλαίσιο της Ευρωομάδας της 4ης Δεκεμβρίου 2019 σε διευρυμένη σύνθεση, οι υπουργοί Οικονομικών ενέκριναν τις τεχνικές λεπτομέρειες για την αμοιβαιοποίηση των έκτακτων εκ των υστέρων εισφορών στο Ταμείο.

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ότι η παρούσα τροποποιητική συμφωνία δεν θα πρέπει να εφαρμοστεί έως ότου όλα τα συμβαλλόμενα μέρη που συμμετέχουν στον Ενιαίο Εποπτικό Μηχανισμό και τον Ενιαίο Μηχανισμό Εξυγίανσης συμφωνήσουν ότι έχει σημειωθεί επαρκής πρόοδος όσον αφορά τη μείωση του κινδύνου, όπως αναφέρεται στους όρους αναφοράς για τον κοινό μηχανισμό ασφαλείας προς το Ενιαίο Ταμείο Εξυγίανσης, όπως εγκρίθηκε από τους αρχηγούς κρατών ή κυβερνήσεων των κρατών μελών με νόμισμα το ευρώ κατά τη σύνοδο κορυφής για το ευρώ της 14ης Δεκεμβρίου 2018 σε διευρυμένη σύνθεση και έως ότου τεθεί σε ισχύ ψήφισμα του συμβουλίου διοικητών του Ευρωπαϊκού Μηχανισμού Σταθερότητας για τη χορήγηση του μηχανισμού ασφαλείας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΑΡΘΡΟ 1

Τροποποιήσεις της συμφωνίας για τη μεταφορά και την αμοιβαιοποίηση των εισφορών στο Ενιαίο Ταμείο Εξυγίανσης

Η συμφωνία για τη μεταφορά και την αμοιβαιοποίηση των εισφορών στο Ενιαίο Ταμείο Εξυγίανσης τροποποιείται ως εξής:

1) στο άρθρο 5, η παράγραφος 1 τροποποιείται ως εξής:

α) τα στοιχεία δ) και ε) αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«δ) Τέταρτον, και με την επιφύλαξη των εξουσιών του Συμβουλίου που αναφέρονται στο στοιχείο ε), εάν τα χρηματοδοτικά μέσα που αναφέρονται στο στοιχείο γ) δεν είναι επαρκή για την κάλυψη του κόστους συγκεκριμένης δράσης εξυγίανσης, τα συμβαλλόμενα μέρη μεταφέρουν στο Ταμείο τις έκτακτες εκ των υστέρων εισφορές από τα ιδρύματα που έχουν άδεια λειτουργίας στην αντίστοιχη επικράτειά τους, οι οποίες εισπράττονται σύμφωνα με τα κριτήρια που καθορίζονται στο άρθρο 71 του κανονισμού ΕΜΕ, σύμφωνα με τα ακόλουθα:

- ως πρώτο βήμα, τα ενδιαφερόμενα συμβαλλόμενα μέρη που αναφέρονται στο στοιχείο α) ή, στην περίπτωση εξυγίανσης διασυννοριακού ομίλου, τα ενδιαφερόμενα συμβαλλόμενα μέρη που δεν έχουν παράσχει επαρκή χρηματοδοτικά μέσα βάσει των στοιχείων α) έως γ) σε σχέση με την εξυγίανση οντοτήτων που έχουν άδεια λειτουργίας στο έδαφός τους διαβιβάζουν στο Ταμείο έκτακτες εκ των υστέρων εισφορές μέχρι του ποσού που αντιστοιχεί στο ανώτατο ποσό των έκτακτων εκ των υστέρων εισφορών που μπορούν να προέλθουν από εγκεκριμένα στην επικράτειά τους ιδρύματα σύμφωνα με το άρθρο 71 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού ΕΜΕ, πολλαπλασιασμένο επί το σχετικό ποσοστό («ανώτατο ποσό»). Για τους σκοπούς της παρούσας περίπτωσης, το ποσοστό καθορίζεται με βάση την ημερομηνία έναρξης ισχύος του καθεστώτος εξυγίανσης. Ανέρχεται στο 30 % την ημερομηνία εφαρμογής της παρούσας περίπτωσης και στο υπόλοιπο του ημερολογιακού τριμήνου κατά το οποίο εμφανίζεται η ημερομηνία αυτή. Το ποσοστό μειώνεται σε τριμηνιαία βάση κατά ποσό ίσο με 30 ποσοστιαίες μονάδες διά του αριθμού των υπόλοιπων ημερολογιακών τριμήνων της μεταβατικής περιόδου, συμπεριλαμβανομένου του τριμήνου κατά το οποίο λαμβάνει χώρα η ημερομηνία εφαρμογής της παρούσας περίπτωσης. Για τους σκοπούς της παρούσας περίπτωσης, το άθροισμα των έκτακτων εκ των υστέρων εισφορών που έχουν ήδη εισπραχθεί κατά το ίδιο έτος και που πρέπει ακόμη να εισπραχθούν κατά το ίδιο έτος βάσει της παρούσας περίπτωσης σε σχέση με προηγούμενες δράσεις εξυγίανσης αφαιρείται από το ανώτατο ποσό,

- σε δεύτερο στάδιο, εάν τα διαθέσιμα χρηματοδοτικά μέσα βάσει της πρώτης περίπτωσης δεν είναι επαρκή, όλα τα συμβαλλόμενα μέρη μεταβιβάζουν στο Ταμείο τις έκτακτες εκ των υστέρων εισφορές που απαιτούνται για την κάλυψη του υπόλοιπου μέρους των δαπανών της συγκεκριμένης δράσης εξυγίανσης έως το ποσό που υπολογίζεται ως το μέγιστο ποσό έκτακτων εκ των υστέρων εισφορών που μπορούν να προέλθουν από εγκεκριμένα στην επικράτειά τους ιδρύματα σύμφωνα με το άρθρο 71 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού EME πολλαπλασιαζόμενο επί ποσοστό ίσο προς το 100 % μείον το ποσοστό που εφαρμόζεται σύμφωνα με την πρώτη περίπτωση («ανώτατο αμοιβαιοποιημένο ποσό»). Για τους σκοπούς της παρούσας περίπτωσης, το άθροισμα των έκτακτων εκ των υστέρων εισφορών που έχουν ήδη εισπραχθεί κατά το ίδιο έτος ή που πρέπει ακόμη να εισπραχθούν κατά το ίδιο έτος βάσει της παρούσας περίπτωσης σε σχέση με προηγούμενες δράσεις εξυγίανσης αφαιρείται από το ανώτατο αμοιβαιοποιημένο ποσό.

- ε) Εάν τα χρηματοδοτικά μέσα που αναφέρονται στο σημείο γ) δεν επαρκούν για την κάλυψη του κόστους μιας εξυγίανσης και εάν οι έκτακτες εκ των υστέρων εισφορές του σημείου δ) δεν είναι άμεσα διαθέσιμες, μεταξύ άλλων για λόγους συναφείς με τη σταθερότητα των αντίστοιχων πιστωτικών ιδρυμάτων, το Συμβούλιο δύναται να ασκήσει την εξουσία συνομολόγησης δανείων για λογαριασμό του Ταμείου ή εξασφάλισης άλλων μορφών στήριξης σύμφωνα με το άρθρο 73 και 74 του κανονισμού EME ή την εξουσία πραγματοποίησης προσωρινών μεταφορών μεταξύ τμημάτων σύμφωνα με το άρθρο 7 της παρούσας συμφωνίας.

Εάν το Συμβούλιο αποφασίσει να ασκήσει τις εξουσίες που προβλέπονται στο πρώτο εδάφιο του παρόντος στοιχείου, τα συμβαλλόμενα μέρη, με την επιφύλαξη του τρίτου εδαφίου του παρόντος στοιχείου, μεταφέρουν στο Ταμείο τις έκτακτες εκ των υστέρων εισφορές προκειμένου να αποπληρωθούν τα δάνεια ή οι άλλες μορφές στήριξης ή να καλυφθεί η προσωρινή μεταφορά μεταξύ τμημάτων, σύμφωνα με το στοιχείο δ) πρώτη και δεύτερη περίπτωση, κατά τη διάρκεια της περιόδου ωρίμανσης και έως την πλήρη εξόφληση. Προς αποφυγή αμφιβολιών, το ίδιο σχετικό ποσοστό που καθορίζεται σύμφωνα με το στοιχείο δ) ισχύει για όλη τη διάρκεια της περιόδου ωρίμανσης.

Για ένα συγκεκριμένο καθεστώς εξυγίανσης το οποίο τέθηκε σε ισχύ κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου, ισχύουν τα ακόλουθα:

- το άθροισμα των προς μεταφορά έκτακτων εκ των υστέρων εισφορών σε σχέση με τη συγκεκριμένη δράση εξυγίανσης και εκείνων που πρόκειται να μεταφερθούν σε σχέση με προηγούμενες δράσεις εξυγίανσης από τα ενδιαφερόμενα συμβαλλόμενα μέρη βάσει i) του στοιχείου δ) πρώτη περίπτωση και ii) του παρόντος στοιχείου ε), που εφαρμόζεται σύμφωνα με το στοιχείο δ) πρώτη περίπτωση, δεν υπερβαίνει το μέγιστο ποσό πολλαπλασιασμένο επί τρία,

- στη συνέχεια, το άθροισμα των προς μεταφορά έκτακτων εκ των υστέρων εισφορών σε σχέση με τη συγκεκριμένη δράση εξυγίανσης και εκείνων που πρόκειται να μεταφερθούν σε σχέση με προηγούμενες δράσεις εξυγίανσης από όλα τα συμβαλλόμενα μέρη βάσει i) του στοιχείου δ) δεύτερη περίπτωση και ii) του παρόντος στοιχείου ε), που εφαρμόζεται σύμφωνα με το στοιχείο δ) δεύτερη περίπτωση, δεν υπερβαίνει το ποσό που ισούται με το άθροισμα του συνόλου των εκ των προτέρων εισφορών που έχουν καταβληθεί κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του συγκεκριμένου καθεστώτος εξυγίανσης, εξαιρουμένων όσων εισπράττονται σε σχέση με προηγούμενες εκταμιεύσεις του Ταμείου (το πραγματικό επίπεδο του Ταμείου, χωρίς να λαμβάνονται υπόψη ενδεχόμενες εκταμιεύσεις).»,

β) παρεμβάλλεται το ακόλουθο στοιχείο:

«στ) Εάν τα χρηματοδοτικά μέσα που αναφέρονται στο στοιχείο ε) δεν επαρκούν για την κάλυψη των δαπανών συγκεκριμένης δράσης εξυγίανσης, τα ενδιαφερόμενα συμβαλλόμενα μέρη, κατά τη διάρκεια της περιόδου ωρίμανσης και έως την πλήρη εξόφληση, μεταφέρουν έκτακτες εκ των υστέρων συνεισφορές που μπορούν ακόμη να προέλθουν από ιδρύματα εγκεκριμένα στην επικράτειά τους εντός του ορίου που προβλέπεται στο άρθρο 71 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού ΕΜΕ, για την εξόφληση δανείων ή άλλων μορφών στήριξης που μπορεί να συνάψει το Συμβούλιο σύμφωνα με τα άρθρα 73 και 74 του κανονισμού ΕΜΕ.»

2) στο άρθρο 7, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων που ορίζονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχεία α) έως δ), τα συμβαλλόμενα μέρη τα οποία αφορά η εξυγίανση μπορούν, κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου, να ζητήσουν από το Συμβούλιο να χρησιμοποιήσει προσωρινά το κομμάτι των χρηματοδοτικών μέσων που είναι διαθέσιμα στα τμήματα του Ταμείου που δεν έχουν ακόμη αμοιβαιοποιηθεί και τα οποία αντιστοιχούν στα άλλα συμβαλλόμενα μέρη. Σε αυτή την περίπτωση, εφαρμόζεται το άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο ε).».

ΑΡΘΡΟ 2

Κατάθεση

Η παρούσα τροποποιητική συμφωνία κατατίθεται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης («θεματοφύλακας»), η οποία διαβιβάζει επικυρωμένα αντίγραφα σε όλα τα υπογράφοντα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 3

Ενοποίηση

Ο θεματοφύλακας καταρτίζει ενοποιημένο κείμενο της συμφωνίας για τη μεταφορά και την αμοιβαιοποίηση των εισφορών στο Ενιαίο Ταμείο Εξυγίανσης και το κοινοποιεί σε όλα τα υπογράφοντα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 4

Κύρωση, έγκριση ή αποδοχή

1. Η παρούσα τροποποιητική συμφωνία υπόκειται σε κύρωση, έγκριση ή αποδοχή από τα υπογράφοντα μέρη. Τα έγγραφα κύρωσης, έγκρισης ή αποδοχής κατατίθενται στον θεματοφύλακα.
2. Ο θεματοφύλακας γνωστοποιεί στους άλλους υπογράφοντες κάθε κατάθεση εγγράφου και την αντίστοιχη ημερομηνία της.

ΑΡΘΡΟ 5

Έναρξη ισχύος, εφαρμογή και προσχώρηση

1. Η παρούσα τροποποιητική συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατάθεσης των εγγράφων επικύρωσης, έγκρισης ή αποδοχής από όλους τους υπογράφοντες που συμμετέχουν στον Ενιαίο Εποπτικό Μηχανισμό και τον Ενιαίο Μηχανισμό Εξυγίανσης. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, εφαρμόζεται από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της.

2. Υπό την προϋπόθεση ότι η παρούσα τροποποιητική συμφωνία έχει τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με την παράγραφο 1 και εφόσον οι όροι που ορίζονται κατωτέρω δεν πληρούνταν πριν από την εν λόγω έναρξη ισχύος, η παρούσα τροποποιητική συμφωνία εφαρμόζεται από την επομένη της ημερομηνίας κατά την οποία πληρούνται οι ακόλουθοι όροι:

- α) τα συμβαλλόμενα μέρη που συμμετέχουν στον Ενιαίο Εποπτικό Μηχανισμό και στον Ενιαίο Μηχανισμό Εξυγίανσης, αφού ενημερώθηκαν για την αξιολόγηση των θεσμικών οργάνων της Ένωσης και των αρμόδιων αρχών το 2020, κατέληξαν στο συμπέρασμα ότι έχει σημειωθεί επαρκής πρόοδος όσον αφορά τη μείωση του κινδύνου, όπως αναφέρεται στους όρους αναφοράς για τον κοινό μηχανισμό ασφάλειας για το Ενιαίο Ταμείο Εξυγίανσης, όπως εγκρίθηκε από τους αρχηγούς κρατών ή κυβερνήσεων των κρατών μελών με νόμισμα το ευρώ κατά τη σύνοδο κορυφής για το ευρώ της 14ης Δεκεμβρίου 2018 σε διευρυμένη σύνθεση, και
- β) έχει τεθεί σε ισχύ ψήφισμα του Συμβουλίου Διοικητών του Ευρωπαϊκού Μηχανισμού Σταθερότητας για τη χορήγηση του μηχανισμού ασφαλείας σύμφωνα με το άρθρο 18α παράγραφος 1 της Συνθήκης για τη θέσπιση του Ευρωπαϊκού Μηχανισμού Σταθερότητας.

3. Πριν από την έναρξη ισχύος της, η παρούσα τροποποιητική συμφωνία είναι ανοικτή για την προσχώρηση κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης που προσχωρούν στη συμφωνία για τη μεταφορά και την αμοιβαιοποίηση των εισφορών στο Ενιαίο Ταμείο Εξυγίανσης, σύμφωνα με το άρθρο 13 της εν λόγω συμφωνίας.

Το άρθρο 13 της συμφωνίας για τη μεταφορά και την αμοιβαιοποίηση των εισφορών στο Ενιαίο Ταμείο Εξυγίανσης ισχύει επίσης για την προσχώρηση στην παρούσα τροποποιητική συμφωνία.

Το προσχωρούν κράτος μέλος υποχρεούται να υποβάλει την αίτηση προσχώρησης στην παρούσα τροποποιητική συμφωνία ταυτόχρονα με την αίτηση προσχώρησης στη συμφωνία για τη μεταφορά και την αμοιβαιοποίηση των εισφορών στο Ενιαίο Ταμείο Εξυγίανσης. Η προσχώρηση αρχίζει να ισχύει με την ταυτόχρονη κατάθεση των εγγράφων προσχώρησης τόσο στη συμφωνία για τη μεταφορά και την αμοιβαιοποίηση των εισφορών στο Ενιαίο Ταμείο Εξυγίανσης, όσο και στην παρούσα τροποποιητική συμφωνία.

Έγινε σε ένα μόνο πρωτότυπο, του οποίου τα κείμενα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ

Το Βασίλειο του Βελγίου, η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, η Δημοκρατία της Εσθονίας, η Ιρλανδία, η Ελληνική Δημοκρατία, το Βασίλειο της Ισπανίας, η Γαλλική Δημοκρατία, η Ιταλική Δημοκρατία, η Κυπριακή Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Λετονίας, η Δημοκρατία της Λιθουανίας, το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου, η Δημοκρατία της Μάλτας, το Βασίλειο των Κάτω Χωρών, η Δημοκρατία της Αυστρίας, η Πορτογαλική Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Σλοβενίας, η Σλοβακική Δημοκρατία και η Δημοκρατία της Φινλανδίας θα καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να ολοκληρώσουν τη διαδικασία επικύρωσης της παρούσας τροποποιητικής συμφωνίας ταυτόχρονα με τη συμφωνία για την τροποποίηση της συνθήκης για τη σύσταση του Ευρωπαϊκού Μηχανισμού Σταθερότητας, όποτε είναι δυνατόν και λαμβάνοντας υπόψη τις εθνικές τους διαδικασίες, και, σε κάθε περίπτωση, αμέσως μόλις είναι αναγκαίο για την πρόωρη εισαγωγή του κοινού μηχανισμού ασφαλείας όπως επιβεβαιώνεται από την πολιτική απόφαση όπως αναφέρεται στους όρους αναφοράς για τον κοινό μηχανισμό ασφαλείας για το Ενιαίο Ταμείο Εξυγίανσης.

СПОРАЗУМЕНИЕ
ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ОТНОСНО ПРЕХВЪРЛЯНЕТО И
ВЗАИМНОТО ИЗПОЛЗВАНЕ НА ВНОСКИ В ЕДИННИЯ ФОНД
ЗА ПРЕСТРУКТУРИРАНЕ

ACUERDO
POR EL QUE SE MODIFICA EL ACUERDO
SOBRE LA TRANSFERENCIA Y MUTUALIZACIÓN
DE LAS APORTACIONES AL FONDO ÚNICO DE RESOLUCIÓN

DOHODA,
KTEROU SE MĚNÍ DOHODA O PŘEVÁDĚNÍ
A SDÍLENÍ PŘÍSPĚVKŮ
DO JEDNOTNÉHO FONDU PRO ŘEŠENÍ KRIZÍ

AFTALE
OM ÆNDRING AF AFTALE OM OVERFØRSEL
OG GENSIDIGGØRELSE
AF BIDRAG TIL DEN FÆLLES AFVIKLINGSFOND

ÜBEREINKOMMEN
ZUR ÄNDERUNG DES ÜBEREINKOMMENS ÜBER DIE ÜBERTRAGUNG
VON BEITRÄGEN AUF DEN EINHEITLICHEN ABWICKLUNGSFONDS
UND ÜBER DIE GEMEINSAME NUTZUNG DIESER BEITRÄGE

LEPING,
MILLEGA MUUDETAKSE OSAMAKSETE
ÜHTSESSE KRIISILAHENDUSFONDI ÜLEKANDMISE JA
ÜHISKASUTUSSE VÕTMISE LEPINGUT

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ
ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΕΙΣΦΟΡΩΝ
ΣΤΟ ΕΝΙΑΙΟ ΤΑΜΕΙΟ ΕΞΥΓΙΑΝΣΗΣ

AGREEMENT
AMENDING THE AGREEMENT ON THE TRANSFER
AND MUTUALISATION OF CONTRIBUTIONS
TO THE SINGLE RESOLUTION FUND

ACCORD
MODIFIANT L'ACCORD CONCERNANT LE TRANSFERT
ET LA MUTUALISATION DES CONTRIBUTIONS
AU FONDS DE RÉOLUTION UNIQUE

COMHAONTÚ
LENA LEASAÍTEAR AN COMHAONTÚ MAIDIR
LE RANNÍOCAÍOCHTAÍ LEIS AN gCISTE RÉITIGH AONAIR
A AISTRIÚ AGUS A FHRITHPHÁIRTIÚ

SPORAZUM
O IZMJENI SPORAZUMA O PRIJENOSU
I OBJEDINJAVANJU
DOPRINOSA U JEDINSTVENI SANACIJSKI FOND

ACCORDO
RECANTE MODIFICA DELL'ACCORDO
SUL TRASFERIMENTO E LA MESSA IN COMUNE
DEI CONTRIBUTI AL FONDO DI RISOLUZIONE UNICO

NOLĪGUMS,
AR KO GROZA NOLĪGUMU PAR IEMAKSU
PĀRSKAITĪŠANU UZ VIENOTO NOREGULĒJUMA
FONDU UN TO KOPĪGOŠANU

SUSITARIMAS,
KURIUO IŠ DALIES KEIČIAMAS SUSITARIMAS
DĒL ĪNAŠŪ Ī BENDRĀ PERTVARKYMO
FONDAĀ PERVEDIMO IR SUJUNGIMO

MEGÁLLAPODÁS
AZ EGYSÉGES SZANÁLÁSI ALAPBA FIZETENDŐ HOZZÁJÁRULÁSOKNAK AZ ALAPBA
VALÓ ÁTUTALÁSÁRÓL ÉS KÖZÖS FELHASZNÁLÁSÚVÁ TÉTELÉRŐL SZÓLÓ
MEGÁLLAPODÁS MÓDOSÍTÁSÁRÓL

FTEHIM
LI JEMENDA L-FTEHIM DWAR IT-TRASFERIMENT
U L-MUTWALIZZAZZJONI TAL-KONTRIBUZZJONIJIET
GHALL-FOND UNIKU TA' RIZOLUZZJONI

OVEREENKOMST
TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE DE OVERDRACHT
EN MUTUALISATIE VAN DE BIJDAGEN AAN HET GEMEENSCHAPPELIJK
AFWIKKELINGSFONDS

UMOWA
ZMIENIAJĄCA UMOWĘ O PRZEKAZYWANIU I UWSPÓLNIANIU
SKŁADEK NA RZECZ JEDNOLITEGO FUNDUSZU RESTRUKTURYZACJI
I UPORZĄDKOWANEJ LIKWIDACJI

ACORDO
QUE ALTERA O ACORDO RELATIVO
À TRANSFERÊNCIA E MUTUALIZAÇÃO DAS CONTRIBUIÇÕES
PARA O FUNDO ÚNICO DE RESOLUÇÃO

ACORD
DE MODIFICARE A ACORDULUI PRIVIND
TRANSFERUL ȘI MUTUALIZAREA CONTRIBUȚILOR
LA FONDUL UNIC DE REZOLUȚIE

DOHODA,
KTOROU SA MENÍ DOHODA
O PREVODE A MUTUALIZÁCII PRÍSPEVKOV
DO JEDNOTNÉHO FONDU NA RIEŠENIE KRÍZOVÝCH SITUÁCIÍ

SPORAZUM
O SPREMEMBI SPORAZUMA O PRENOSU
IN VZAJEMNOSTI
PRISPEVKOV V OKVIRU ENOTNEGA SKLADA ZA REŠEVANJE

SOPIMUS
VAKAUSMAKSUJEN SIIRROSTA YHTEISEEN KRIISINRATKAISURAHASTOON
JA RAHASTO-OSUUKSIEN YHDISTÄMISESTÄ TEHDYN
SOPIMUKSEN MUUTTAMISESTA

AVTAL
OM ÄNDRING AV AVTALET OM ÖVERFÖRING
AV OCH ÖMSESIDIGHET
FÖR BIDRAG TILL DEN GEMENSAMMA RESOLUTIONSFONDEN

Съставено в Брюксел на двадесет и седми януари и на осми февруари две хиляди двадесет и първа година.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de enero y el ocho de febrero de dos mil veintiuno.

V Bruselu dne dvacátého sedmého ledna a osmého února dva tisíce dvacet jedna.

Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende januar og den ottende februar to tusind og enogtyve.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten Januar und am achten Februar zweitausendeinundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne esimese aasta jaanuarikuu kahekümne seitsmendal päeval ja veebruarikuu kaheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εφτά Ιανουαρίου και στις οκτώ Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι ένα.

Done at Brussels on the twenty-seventh day of January and on the eighth day of February in the year two thousand and twenty one.

Fait à Bruxelles, le vingt-sept janvier et le huit février deux mille vingt et un.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil an seachtú lá is fiche d'Eanáir agus an t-ochtú lá d'Fheabhra sa bhliain dhá mhíle fiche a haon.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset sedmog siječnja i osmog veljače godine dvije tisuće dvadeset prve.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette gennaio e otto febbraio duemilaventuno.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit pirmā gada divdesmit septītajā janvārī un astotajā februārī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt pirmų metų sausio dvidešimt septintą dieną ir vasario aštuntą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonegyedik év január havának huszonhetedik napján és február havának nyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sebgha u ghoxrin jum ta' Jannar u fit-tmien jum ta' Frar fis-sena elfejn u wiehed u ghoxrin.

Gedaan te Brussel, zevenentwintig januari en acht februari tweeduizend eenentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego stycznia i dnia ósmego lutego roku dwa tysiące dwudziestego pierwszego.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de janeiro e em oito de fevereiro de dois mil e vinte e um.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și șapte ianuarie și la opt februarie două mii douăzeci și unu.

V Bruseli dvadsiateho siedmeho januára a ôsmeho februára dvetisícdvadsaťjeden.

V Bruslju, sedemindvajsetega januarja in osmega februarja dva tisoč enainvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäseitsemäntenä päivänä tammikuuta ja kahdeksantena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäyksi.

Som skedde i Bryssel den tjugosjunde januari och den åttonde februari år tjugohundraåtjugoett.

Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.
 El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.
 Předchozí text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu generálního sekretariátu Rady v Bruselu.
 Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.
 Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.
 Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis.
 Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.
 The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.
 Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil à Bruxelles.
 Is cóip dhílis dheimhnithe é an téacs roimhe seo den scríbhinn bhunaidh a taisceadh i gcartlann Ardúnáíocht na Comhairle sa Bhrúiséal.
 Tekst koji prethodi potvrđena je kopija vjerna originalu položenom u arhivu Glavnog tajništva Vijeća u Bruxellesu.
 Il testo che precede è una copia certificata conforme all'originale depositato presso gli archivi del secretariato generale del Consiglio a Bruxelles.
 Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvos Briselē.
 Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.
 A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.
 It-test precedentii huwa kopja ċertifikata vera tal-original iddepożitat fi-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussell.
 De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het secretariaat-generaal van de Raad te Brussel.
 Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.
 O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.
 Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles.
 Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archíve Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.
 Zgoranje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponirana v arhivu generalnega sekretariata Sveta v Bruslju.
 Zgornjā oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.
 Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Брюксел,
 Bruselas,
 Brusel,
 Bruxelles, den
 Brüssel, den
 Brüssel,
 Βρυξέλλες,
 Brüssels,
 Bruxelles, le
 An Bhrúiséal,
 Bruxelles,
 Bruxelles, addi
 Briseġ,
 Brisseljs
 Brüssel,
 Brussel,
 Brussel,
 Brüksela, dnia
 Bruxelles, em
 Bruxelles,
 Brusel
 Brussel,
 Bryssel,
 Bryssel den

08-02-2021

Za generalni sekretar na Sveta na Evropskijm slyoz
 Por el Secretario General del Consejo de la Unión Europea
 Za generalního tajemníka Rady Evropské unie
 For Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union
 Für den Generalsekretär des Rates der Europäischen Union
 Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri nimel
 Για τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
 For the Secretary-General of the Council of the European Union
 Pour le Secrétaire Général du Conseil de l'Union européenne
 Thar ceann Ardúnai Chomhairle an Aontais Eorpaigh
 Za glavnog tajnika Vijeća Europske unije
 Per il Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea
 Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretāra vārdā --
 Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriaus vardu
 Az Európai Unió Tanácsának főtitkára nevében
 Għas-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
 Voor de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie
 W imieniu Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej
 Pelo Secretário-Geral do Conselho da União Europeia
 Pentru Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene
 Za generalneho tajomníka Rady Európskej únie
 Za generalnega sekretarja Sveta Evropske unije
 Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin puolesta
 För generalsekreteraren för Europeiska unionens råd



T. BLANCHET
 Directrice Générale

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien



За Република България



Za Českou republiku



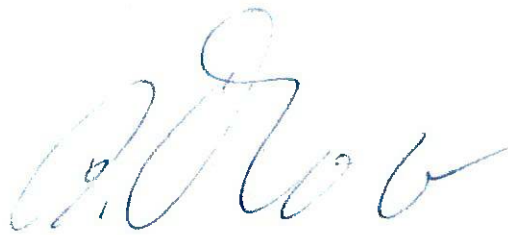
For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España

M. A. G. M. S. A. N.

Pour la République française

pešc

Za Republiku Hrvatsku

Min. Ambassy

Per la Repubblica italiana

Ny Anno

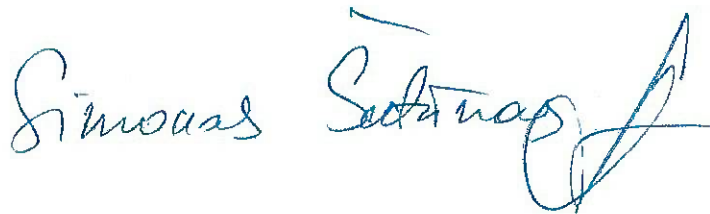
Για την Κυπριακή Δημοκρατία

Νίκι Εγγί :

Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Magyarország részéről

Stelbany R

Għar-Repubblika ta' Malta

Maureen De

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Nick Paul

Für die Republik Österreich

Milovan Jarić

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

Andrzej Sator

Pela República Portuguesa

Nuno Gomes Alves Salvador e Brito

Pentru România

L. Odobercu

Za Republiko Slovenijo

12/10/11

Za Slovenskú republiku

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter Vany".

Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "M. Ristol".

